Роль невербальной межкультурной коммуникации (окулистика) в художественном моделировании социальной действительности (на примере романов «Мы» Е. Замятина и “Brave New World” О. Хаксли)

The role of non-verbal intercultural communication (oculesics) in social modeling of fictional reality (based on “We” by E. Zamyatin and “Brave New World” by A. Huxley)

Горшенина Мария Алексеевна,

Московский Государственный Университет имени М.В.Ломоносова,

Факультет Иностранных Языков и Регионоведения

masha.gor.95@mail.ru

Gorshenina Maria Alekseevna,

Lomonosov Moscow State University,

Faculty of Foreign Languages and Area Studies

Настоящая статья посвящена рассмотрению роли окулистики в моделировании антиутопических социумов, представленных в романах «Мы» Е. Замятина и “Brave New World” О. Хаксли. Помимо этого, в ней анализируется связь данного типа невербальной межкультурной коммуникации с ключевыми для создания романов элементами индивидуально-авторской картины мира, а также с основными характеристиками культур, представителями которых являются авторы, и с тем, каким образом они трансформируются в антиутопическом обществе.

The article presents a study of the role that oculistics plays in the process of creating anti-utopian societies based on the novels “We” by E.Zamyatin and “Brave New World” by A.Huxley. Futhermore, the article sheds light on the connection between the aforementioned type of non-verbal communication and the key elements of the personal worldview of the authors and the major characteristics of the cultures they represent as well as the way they are transformed in the novels.

Ключевые слова: окулистика, индивидуально-авторская картина мира, антиутопия, культура.

Key words: oculistics, personal worldview, anti-utopia, culture.

Антиутопия – литературный жанр, расцвет которого пришёлся на XX век, в связи с событиями, в корне изменившими ход мировой истории, и, как следствие, сознание людей: революции, две мировые войны, коренные изменения государственного строя в ряде государств. Писатели, работающие в данном жанре, предлагают свой вариант будущего, который основывается на тех явлениях, свидетелями которых они являются. Важность изучения данного жанра в рамках межкультурной коммуникации обусловлена тем, что при анализе наиболее значимых произведений жанра появляется возможность установить, каким представители разных культур видят неблагоприятный исход развития общества.

Для анализа роли окулистики в моделировании антиутопического социума ключевым является понятие «индивидуально-авторская картина мира», поскольку данная картина мира формируется непосредственно под влиянием культуры, как и языковая картина мира, частью которой она является. Таким образом, индивидуально-авторская картина мира – это «продукт сознания одного индивида», представляющая собой «совокупность стабильных и изменчивых элементов, т.к. она, с одной стороны, основывается на коллективной картине мира, менее подверженной изменениям, а с другой – конкретизируется и дополняется на протяжении всей человеческой жизнедеятельности» [Пономарева, 2016: 20]. Следует упомянуть, что путем анализа мировосприятия одного человека, а именно автора антиутопии, анализа источников романа, представляется возможным выявить процессы, происходящие в обществе, и идеи, волнующие представителей культуры, к которой принадлежит автор, в определенный момент времени. На данном этапе необходимо обозначить основные элементы индивидуально-авторской картины мира авторов рассматриваемых нами романов, а именно те идеи и проблемы, которые они затрагивают в своих произведениях. Евгений Замятин принимал во внимание все основные идеи и тенденции, распространенные в обществе, в связи с чем источниками романа «Мы» являются социализм и его последствия, идеи Петроградского Дома искусств о самоценности личности и идеи Пролеткульта. О. Хаксли, в свою очередь, внимательно следил за всеми идеями, завладевшими умами мирового сообщества, и в связи с этим источниками его романа «Brave New World» является анализ следующих проблем: подавления личности массой, расцвета массовой культуры, контроля над сознанием членов общества, а также перенаселения.

Помимо этого, следует также рассмотреть основные характеристики культур, представителями которых являются Евгений Замятин и Олдос Хаксли (в соответствии с классификацией Г. Хофстеде), а также то, каким образом данные характеристики трансформированы в романах. Культура Советской России является коллективистской, маскулинной, ей присуща высокая дистанция власти, высокий уровень избегания неопределенности, а также долгосрочная жизненная ориентация. Британская культура, в свою очередь, является индивидуалистской, маскулинной, ей присуща низкая дистанция власти, низкий уровень избегания неопределенности и краткосрочная жизненная ориентация. Антиутопические общества, созданные данными авторами, можно описать следующим образом: они являются коллективистскими, с высокой дистанцией власти, и они не обладают характеристиками маскулинной или фемининной культуры. Помимо этого, концепция неопределенности в данных обществах не существует, так как их членам удалось достичь стабильности, и каждому из обществ присуща короткая жизненная ориентация.

Невербальная межкультурная коммуникация, а именно вербализация ее аспектов (e.g. окулистика, кинесика, “body language”, и т.д.) играет важную роль в моделировании антиутопического мира, поскольку особенности ее использования автором романа связаны с основными идеями, лежащими в основе романа, а также с трансформацией ключевых параметров культуры, представителем которой является автор. Целью данной статьи, как уже упоминалось выше, является рассмотрение роли окулистики в создании Единого Государства («Мы» Е. Замятина) и государства, описанного в романе О.Хаксли “Brave New World”. Но прежде чем перейти к анализу роли окулистики в моделировании антиутопического общества, следует кратко охарактеризовать данный тип невербальной межкультурной коммуникации.

Окулистика, или глазной контакт (Oculesics or Eye contact) – это наука о языке глаз и визуальном поведении людей во время коммуникации [Молчанова, 2014: 121]. Глаза, несомненно, являются самой выразительной частью лица, поскольку они постоянно «говорят». Основными коммуникативными функциями глаз являются следующие: когнитивная, эмотивная, контролирующая и регулятивная (Крейдлин, 2002).

Взгляд, несомненно, имеет большое значение для межкультурной коммуникации, поскольку культура устанавливает определенные правила, регламентирующие продолжительность визуального контакта. Паттерны использования визуального контакта варьируются в разных культурах. Мировые культуры можно условно разделить на несколько групп, принимая во внимание принятые в них нормы глазного контакта:

1. «Максимально прямой глазной контакт: Ближний Восток, Латинская Америка, Франция;
2. Умеренный глазной контакт: США, Северная Европа, Британия;
3. Минимальный глазной контакт: Восточная Азия, Восточная Индия, индейцы (Native Americans)» [Молчанова, 2014: 153].

Методом сплошной выборки, в романе «Мы» Е. Замятина было выявлено 35 примеров, из которых 10 – это прямой взгляд, не выдающий чувств и намерений своего обладателя: *«Опять опустила глаза в письмо – и что там у ней внутри за опущенными шторами? Что она скажет – что сделает через секунду?»* [Замятин, 2016: 51]; *«И вот – глаза задернуты этой проклятой непроницаемой шторой – она стояла, прислонившись спиной к шкафу, и слушала меня»* [Там же, с.56]. 7 контекстов употребления окулесики являются примеров открытого и ясного взгляда: *«– Гулять, – круглые синие глаза мне широко раскрыты – синие окна внутрь, – и я проникаю внутрь, ни за что не зацепляясь: ничего – внутри, то есть ничего постороннего, ненужного.»* [Там же, с.36]; «*Ее глаза раскрылись мне – настежь, я вошел внутрь…*» [Там же, с.94]. 6 примеров – это взгляд, выражающий эмоции: *«– Пустое! Успеется… – смеялась, в глазах – искры, веселые языки»* [Там же, с.159], 7 – взгляд «в душу»: «*Буравчики достали во мне до дна, потом, быстро вращаясь, ввинтились обратно в глаза; S – двояко улыбнулся, кивнул мне, проскользнул к выходу»* [Там же, с.35]. Помимо этого, было выявлено 5 примеров избегания глазного контакта: «*I молчала, и ее глаза уже – мимо меня, сквозь меня, далекие*» [Там же, с.128]; «*Помню – что-то громко говорил ей, и помню – она, глядя сквозь меня, как будто я был стеклянный, – издалека …*» [Там же, с.196].

В романе «Brave New World», в свою очередь, было выявлено 33 примера, из которых: 25 описывают взгляд, выражающий эмоции, например, страх: “*The look she gave him was charged with an unspeakable terror-with terror and, it seemed to him, reproach.*” [Huxley, 1948: 181]; удивление: “*Morgana stared at him with astonishment.*” [Там же, с.68]; сочетание ужаса и восторга: “*Her eyes were wide with horror and amazement.*” [Там же, с.95]. Помимо этого, 7 примеров связаны с избеганием глазного контакта: “*Yes, I thought it was wonderful,” he lied and looked away …*” [Там же, с.74]; “*Bernard blushed and looked away*” [Там же, с.77].

Следует отметить, что роману Е. Замятина присуще большее разнообразие техник визуального поведения, в то время как в романе О. Хаксли были выделены лишь две техники. Причиной этому является тот факт, что в романе «Мы» общество, созданное автором, функционирует в условиях тотального контроля государства. Данная структура является отражением таких явлений как «военный коммунизм» и широкое распространение идей Пролеткульта, свидетелем которых является автор, результатом которых стало подчинение личности интересам государства и общества, что и было перенесено в роман. В связи с этим люди-«нумера» живут в соответствии с рядом общепринятых норм, они носят одинаковую одежду, каждый день проходит по расписанию, поэтому единственное выражение индивидуальности – это взгляд. В романе «Brave New World», в свою очередь, несмотря на не меньший контроль государства, людям практически с рождения, посредством сеансов «гипнопедии», внушают их обязанности, а также то, что они счастливы. Таким образом, эмоции, проявляемые героями романа, за исключением Дикаря, находятся в рамках предписанных реакций, в связи с чем героям нет необходимости смотреть друг другу «в душу», как в романе Замятина, или скрывать свои чувства. Помимо этого, немаловажным фактом является то, что Россия – страна, которую относят к категории «максимально прямой глазной контакт» [Молчанова: 123], а Англии, родине О.Хаксли, присущ «умеренный глазной контакт» [Там же: 123], в связи с чем в романе «Мы» взгляд передает больше смысла, чем в романе «Brave New World».

Таким образом, представляется возможным сделать вывод, что использование авторами исследуемых романов техник визуального поведения связано с тем, что в обществе с полностью контролируемым государством образом жизни, в котором от его членов требуются строго регламентированные реакции, взгляд – это единственное, что неподвластно контролю.

Список литературы:

1. Воробьева А.Н. Русская антиутопия ХХ – начала XXI веков в контексте мировой антиутопии: автореф. дис. на соиск. учен. степ. докт. филолог. наук (10.01.01)/Воробьева Александра Николаевна, СГАКИ. – Самара, 2009. – 39 с.
2. Замятин Е.И. Мы. / Евгений Иванович Замятин. – Москва: Издательство АСТ, 2016. – 224 с.
3. Крейдлин Г.Е. Невербальная семиотика: Язык тела и естественный язык. – М.: Новое литературное обозрение, 2002. – 592 с.
4. Молчанова Г.Г. Когнитивная поликодовость межкультурной коммуникации: вербалика и невербалика. М.: ОЛМА Медиа Групп, 2014. – 290с.
5. Пономарева А.Ю. К вопросу о соотношении национальной, индивидуально-авторской и художественной картин мира / А.Ю. Пономарева // Актуальные вопросы филологической науки XXI века: сб. статей V Междунар. науч. конф. Молодых ученых (12 февраля 2016 г.). – Екатеринбург: Уральский федеральный университет, 2016. – С. 16-22.
6. Huxley A. Brave New World / A.Huxley – London: The Zodiac Press, 1948. – 312 p